



DAS BLATT

Bulletin d'information du jumelage "Pliezhausen - Pays Mornantais"
Nachrichtenblatt der Partnerschaft "Pliezhausen - Pays Mornantais"



Juni 2022 / Juin 2022 N° 73

„Du hast'n Freund in mir“!

... so der Titel des Liedes von Randy Newman aus dem Jahr 1995, der gleichzeitig die Titelmelodie des Films „Toy Story“ war. Es wurde von vielen Musikern gecovert, so in Deutschland von Klaus Lage und in Frankreich unter anderem von Sänger Tibz & Friends.

*„Dein Freund bin ich! Weißt du, ich bin dein Freund.
Wenn du Sorgen hast, habe ich auch welche.
Aber ich würde alles für dich tun.
Denn ich bin dein Freund!“*

Es ist schön Freunde zu haben, und diese – wie es sich gerade angesichts des Ukraine-Krieg zeigt – sogar über Landesgrenzen hinweg. Mit dem aktuellen unglaublichen und sinnlosen Krieg zeigt sich erneut, wie wichtig es ist, persönliche Beziehungen aufzubauen und dauerhaft zu pflegen.



**Für immer Freunde /
Des amis pour toujours !**

Entsprechend freuen wir uns aus Pliezhausen und Pays Mornantais, mit Städten und Gemeinden anderer Länder Partnerschaften pflegen zu können, im Gespräch zu bleiben und – falls erforderlich – einander zu helfen. Wie dies in der deutsch-französischen Partnerschaft gut gelingt, zeigt diese neue Ausgabe von „Das Blatt“, bei der es dieses Mal vor allem um ... *Freundschaft ...* geht!

« Je suis ton ami ! »

... est le titre de la chanson de Randy Newman de 1995, qui était également le thème du film "Toy Story". Elle a été reprise par de nombreux musiciens, notamment par Klaus Lage en Allemagne et par le chanteur Tibz & Friends en France.

*« Ton ami c'est moi. Tu sais, je suis ton ami.
Si t'as des soucis, j'ai les mêmes aussi.
Mais je ferais n'importe quoi pour toi.
Parce que je suis ton ami ! »*

C'est bien d'avoir des amis, et ceux-ci - comme on le voit actuellement avec la guerre en Ukraine - dépassent même les frontières nationales. La guerre actuelle, incroyable et insensée, montre à nouveau combien il est important de construire des relations personnelles et de les entretenir durablement.

C'est pourquoi nous nous réjouissons, à Pliezhausen et dans le Pays Mornantais, de pouvoir entretenir des jumelages avec des villes et des communes d'autres pays, de rester en contact et - si nécessaire - de s'entraider. Ce nouveau numéro de "Das Blatt" aime bien montrer comment ça fonctionne dans le jumelage franco-allemand : ... *l'amitié ...* pour toujours !

Inhalt

- Die lang ersehnte Fahrt nach Frankreich! – Die Pliezhäuser Bürgerfahrt ins Pays Mornantais
- Begrüßungsrede von Dorothea Vollmer-Jeggle in Mornant
- Lied „Du hast'n Freund in mir!“
- Deutsch-französische Redewendungen
- Nachruf auf Francois Plassard
- Ankündigungen

Sommaire

- Le voyage en France tant attendu! - Le voyage des citoyens de Pliezhausen en le Pays Mornantais
- Discours de bienvenue de Dorothea Vollmer-Jeggle à Mornant
- Chanson "Je suis ton ami !"
- Expressions franco-allemandes
- Une pensée pour François Plassard
- Annonces

Redaktionskomitee Pliezhausen

Harald Schnell +49(0)7127/934041 harald.schnell at gmx.de
Dorothea Vollmer-Jeggle +49(0)7127/887946
Dorothea.VollmerJeggle at gmx.de
Gemeinde Pliezhausen - Marktplatz 1
D- 72124 PLIEZHAUSEN
<http://www.pliezhausen.de>

Comité de rédaction Pays Mornantais

Christelle Doy +33(0)601171499 christelledoy at gmail.com
Virginie Lassablière +33(0)478440578 vlassabliere at gmail.com
Sabine Ruinet, Vincent Hochstädter
Communauté de communes
Le Clos rnerneau 50, avenue du Pays Mornantais, CS 40107
F-69440 MORNANT

**Die lang ersehnte Fahrt nach Frankreich!
Pliezhäuser Bürgerfahrt ins Pays Mornantais
vom 26. bis 29. Mai 2022**

Es gibt besondere Abschiedsrituale, die nicht aus der Mode kommen. Dazu gehört kurz vor der Abfahrt des Reisebusses Friedrich Silchers Volkslied „Muss i denn, muss i denn zum Städtele hinaus“. Mit Akkordeonbegleitung und ein paar Abschiedstränen in den Augen ging es für die frankophile Reisegruppe aus Pliezhäusern am 29. Mai 2022 wieder zurück aus dem Pays Mornantais.



Abschiedslied /Chanson d'adieu

Aber der Reihe nach: Corona hatte die beiden Partnerschaftskomitees zwei Jahre lang ausgebremst, und an einen gegenseitigen Besuch war lange nicht zu denken. Nach dem ersten Hoffnungsschimmer am Covid-horizont kamen die Planungen für eine Reise in Schwung. Mit dem Ergebnis, dass sich 27 Partnerschaftsbegeisterte mit dem Bus, dem Auto und sogar per Fahrrad auf den Weg zu den französischen Freunden am langen Feiertagswochenende machten. Der jüngste Teilnehmer war gerade mal 6 Jahre alt und setzt damit die Tradition seiner Großeltern und Eltern fort, die Partnerschaft lebendig zu halten.

"Freunde sind Menschen, die dir nicht den Weg zeigen, sondern ihn einfach mit dir gehen."

"Freundschaft, das ist wie Heimat."

Musikalisch war nicht nur der Abschied, sondern auch der Empfang im Saal der COPAMO. Der „Choeur de Fifres“ begrüßte schwungvoll die Gäste aus Pliezhäusern. Neben den Mitgliedern des französischen Partnerschaftskomitees mit ihrer Vizevorsitzenden Virginie Lassablière, standen auch der Präsident des Pays Mornantais Renaud Pfeffer und zwei weitere Bürgermeister aus den Teilgemeinden sowie einige Gemeinderäte bereit, die Gruppe herzlich willkommen zu heißen. Nach Aperitif und Häppchen wurde der spätere Abend in den Gastfamilien verbracht.

**Le voyage en France tant attendu !
Voyage citoyen de Pliezhäusern dans le Pays
Mornantais du 26 au 29 mai 2022**

Il existe des rituels d'adieu particuliers qui ne sont pas issus de la mode. Juste avant le départ du car, la chanson populaire de Friedrich Silcher "Muss i denn, muss i denn zum Städtele hinaus" en fait partie. C'est avec un accompagnement d'accordéon et quelques larmes d'adieu dans les yeux que le groupe de voyageurs francophiles de Pliezhäusern a quitté le Pays Mornantais le 29 mai 2022.



Herzlich willkommen ! / Bonjour, mes amis !

Mais reprenons les choses dans l'ordre : Le Corona a freiné les deux comités de jumelage pendant deux ans et il n'a pas été question d'une visite réciproque pendant longtemps. Après la première lueur d'espoir à l'horizon du Covid, la planification d'un voyage a pris forme. Résultat : 27 passionnés de jumelage se sont mis en route en bus, en voiture et même à vélo pour rendre visite à leurs amis français pendant le long week-end de vacances. Le plus jeune participant n'avait que 6 ans et poursuit ainsi la tradition de ses grands-parents et parents de maintenir le jumelage vivant.

"Les amis sont des personnes qui ne te montrent pas le chemin, mais qui le suivent simplement avec toi".

"L'amitié, c'est comme être chez soi !".

Il n'y a pas que les adieux qui ont été musicaux, mais aussi l'accueil dans la salle de la COPAMO. Le "Choeur des Fifres" a dit « bonjour » en chantant avec enthousiasme. En outre, les membres du comité de jumelage français et leur vice-présidente Virginie Lassablière, le président du Pays Mornantais Renaud Pfeffer et deux autres maires des communes membres ainsi que quelques conseillers municipaux étaient prêts à accueillir chaleureusement le groupe. Après un apéritif et des amuse-bouche, les participants ont passé la soirée dans les familles d'accueil.



Begrüßungskomitee von Pays Mornantais

Am ersten Tag des Aufenthaltes stand eine Fahrt nach Lyon auf dem Reiseprogramm. Zwei völlig unterschiedliche, aber spannende Museen hatte das Komitee für eine Besichtigung und Führung ausgewählt.

Das Musée Lumière erinnert an die Gebrüder Lumière, die mit ihrer Erfindung des Filmprojektors den Bildern „das Laufen“ beibrachten. Es war hier in Lyon, wo der erste Kinofilm entstand. Beeindruckend auch die Jugendstilvilla der Familie mit vielen reizvollen Details vom Schirmständer bis zum Kronleuchter in der Eingangshalle.



Der „Fifres“-Chor / Chorale „de Fifres“

Le premier jour du séjour, un voyage à Lyon était au programme. Le comité avait choisi deux musées totalement différents, mais passionnants, pour des visites guidées.

Le Musée Lumière rend hommage aux frères Lumière qui, avec leur invention du Cinématographe, ont appris « aux images à marcher ». C'est ici à Lyon que le premier film de cinéma est né. La villa Art Nouveau de la famille est également impressionnante, avec de nombreux détails charmants, du porte-parapluies au lustre du hall d'entrée.



Museum Gebrüder Lumière/Musée Lumière



Museum Gebrüder Lumière/Musée Lumière



Filmprojektor der Gebrüder Lumière / Cinématographe des frères Lumière

Wie können die Wohn- und Lebensverhältnisse der Arbeiter maßgeblich verbessert werden? Diese Frage stellte sich Anfang des letzten Jahrhunderts der Bürgermeister von Lyon, Édouard Herriot, und dessen Gemeinderat. Im Herzen des Bezirks „États-Unis (Vereinigte Staaten)“ schuf der beauftragte Architekt Tony Garnier 49 fünfstöckige Gebäude mit Wohnungen, die

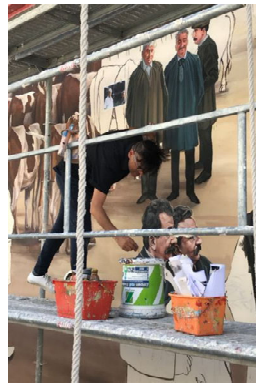


Wandmalerei im Stadtviertel « États-Unis » / Peintures murales en quartier « États-Unis »

Comment améliorer de manière significative les conditions de logement et de vie des travailleurs ? C'est la question que se sont posés le maire de Lyon, Édouard Herriot, et son conseil municipal au début du siècle dernier. Au cœur de « l'arrondissement des États-Unis », l'architecte Tony Garnier a construit 49 immeubles d'habitation de cinq étages qui ont permis

eine entscheidende Verbesserung der hygienischen Verhältnisse für die Arbeiter brachten, die vorher teilweise in den Slums hausten. Eine rekonstruierte Musterwohnung, die zum Musée Urbain Tony Garnier gehört, demonstriert anschaulich die Wohnverhältnisse im Jahr 1933.

Ebenso beeindruckend sind die Wandgemälde, die im Rahmen der notwendigen und längst überfälligen Renovierung des Viertels an den Häuserfronten entstanden sind. Ein Freilichtmuseum, das die Werke Tony Garniers auf den Wänden zeigt, aber auch die großformatigen Bildnisse von internationalen Künstlern zum Thema der idealen Stadt.



d'améliorer considérablement les conditions d'hygiène des ouvriers, dont une partie vivait auparavant dans des taudis. Un appartement témoin reconstitué, qui fait partie du Musée Urbain Tony Garnier, montre clairement les conditions de logement en 1933.

Les peintures murales réalisées sur les façades des immeubles dans le cadre de la rénovation nécessaire et attendue depuis longtemps du quartier sont tout aussi impressionnantes. Un musée en plein air qui présente les œuvres de Tony Garnier sur les murs, mais aussi les portraits grand format d'artistes internationaux sur le thème de la ville idéale.

Nach der vielen Museumsluft traf sich die Reisegruppe am zweiten Tag in der Natur für eine Rundwanderung um die Gemeinde Saint-Andéol-le-Château, die ebenfalls zum Gemeindeverbund des Pays Mornantais gehört.

Après avoir respiré l'air des musées, le groupe de voyageurs s'est retrouvé au deuxième jour dans la nature pour une randonnée en boucle autour de la commune de Saint-Andéol-le-Château, qui fait également partie de la communauté de communes du Pays Mornantais.

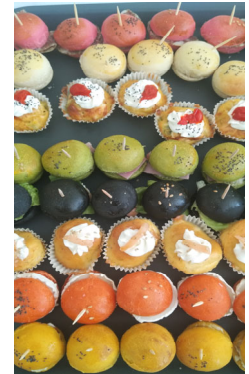
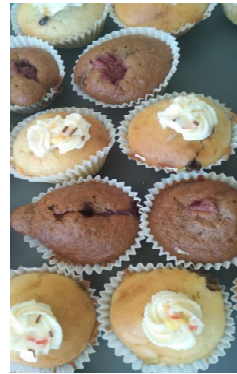
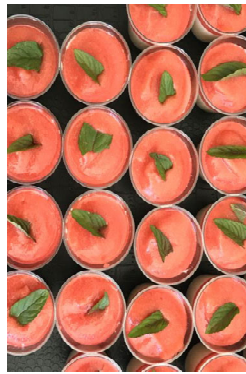
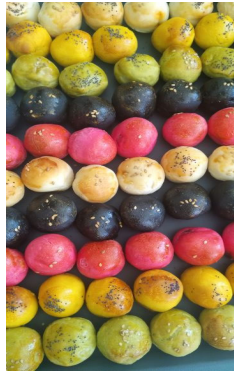


Die Wanderer konnten bei angenehmstem, sonnigem Frühsommerwetter den Blick über die reizvolle hügelige Landschaft schweifen lassen. Auf halber Strecke bezauberte die Gemeinde Saint-Jean-de-Toussas mit

Les randonneurs ont pu profiter d'un temps agréable et ensoleillé en ce début d'été pour contempler le charmant paysage vallonné. A mi-chemin, la commune de Saint-Jean-de-Toussas a charmé les visiteurs

ihren Mosaiken an der Sakristei der Kirche, die einst der Pfarrer Père Cognet schuf. Im Garten des alten Pfarrhauses konnten unzählige alte Werkzeuge bestaunt werden.

Wandern macht hungrig – ein üppiges Büffet im Saal Van Gogh des Rathauses von Saint-Andéol ließ keine Wünsche offen.



avec ses mosaïques sur la sacristie de l'église, créées autrefois par le Père Cognet, curé de la paroisse. Dans le jardin de l'ancien presbytère, on pouvait admirer d'innombrables outils anciens. La randonnée donne faim - un somptueux buffet dans la salle Van Gogh de la mairie de Saint-Andéol a comblé tous les désirs.

Der Samstagabend war der festliche Abschluss der Bürgerfahrt, musikalisch umrahmt von der bewährten „Partnerschaftsband“ mit Armin Bauer, Harry Schnell und Marion Mendel und von französischer Seite unterstützt durch Sänger Christian Flon. Nicht fehlen durfte die inoffizielle Hymne der Partnerschaft „Le Temps de Retrouvailles“. Die Vorsitzende des Pliezhäuser Partnerschaftskomitees Dorothea Vollmer-Jeggle betonte in ihrer kurzen Ansprache die Bedeutung der Partnerschaften und wie wichtig das beständige Knüpfen weiterer Knoten am Band der Freundschaft ist. Denn das Thema Völkerverständigung ist aktueller denn je.

Als Gastgeschenke hatten die Pliezhäuser Kinder- und Jugendliteratur mitgebracht, um die Jugendarbeit sinnvoll zu unterstützen. Symbolischen Charakter hatte dagegen das Weingeschenk mit dem Namen „Peace in a bottle“ (eine Aktion der Pliezhäuser Weinhandlung), dessen Erlös zugunsten der Ukrainehilfe geht.

Le samedi soir, le voyage citoyen s'est achevé sur une note festive, encadrée musicalement par le "groupe du jumelage" éprouvé composé d'Armin Bauer, Harry Schnell et Marion Mendel et soutenu du côté français par le chanteur Christian Flon. L'hymne non officiel du jumelage "Le Temps de Retrouvailles" n'a pas manqué. La présidente du comité de jumelage de Pliezhausen, Dorothea Vollmer-Jeggle, a souligné dans sa brève allocution l'importance des jumelages et l'importance de nouer constamment d'autres nœuds dans les liens d'amitié. Car le thème de l'entente entre les peuples est plus actuel que jamais.

Les habitants de Pliezhausen avaient apporté des livres pour enfants et adolescents en guise de cadeaux, afin de soutenir judicieusement le travail avec les jeunes. Le cadeau des bouteilles de vin intitulé "Peace in a bottle" (une action du magasin de vin de Pliezhausen), dont les recettes seront reversées au profit de l'aide à l'Ukraine, avait en revanche un caractère symbolique.



Musiciens franco-allemands



Quiz de soir



Hallo und Auf Wiedersehen ! / Salut et Au-revoirs!

Am Sonntagmorgen stand nach einem Café Croissant der Bus zur Abfahrt wieder parat. Die *Zeit des Wiedersehens* war wie im Flug vergangen und Armin Bauer packte sein Akkordeon für das Abschiedslied aus. Im kommenden Jahr sehen wir uns dann alle in Pliezhausen wieder. Auf bald!

Le dimanche matin, après un café-croissant, le bus était prêt à repartir. Le *temps des retrouvailles* est passé très vite et Armin Bauer a sorti son accordéon pour la chanson d'adieu. L'année prochaine, nous nous retrouverons à Pliezhausen. À Bientôt !

Die Zeit des Wiedersehens
Begrüßungsrede Dorothea Vollmer-Jeggle in
Mornant

„Liebe Freunde,

die Freude ist riesengroß, dass wir uns nach drei langen Jahren wieder persönlich sehen können. Ein Treffen in der „Zoom-Kachel“ ersetzt niemals das persönliche In-Die-Augen-Schauen und die Umarmung. Aber die Technik hat es uns wenigstens erlaubt, hin und wieder mal zu spicken, wie es den Freunden in Frankreich geht.

Heute stehen wir aber wieder zusammen in einem Raum und genießen eure wunderbare Gastfreundschaft. Die Zeiten sind nicht einfacher geworden, denn nachdem Covid unser Leben beherrscht hat, sind die Gedanken nun beim Krieg in der Ukraine und den Folgen für die Menschen dort und die Folgen für uns Europäer. Deshalb knüpfen wir weiter unser Band der Freundschaft und tragen so im Kleinen dazu bei, dass Völkerverständigung klappt. Ein hohes Gut, das wir hoffentlich an die jüngere Generation weitergeben können, damit die Partnerschaften auch in Zukunft so lebendig bleiben.



OPCim
 Communauté de communes
 du Pays Mornantais



Wir – das Partnerschaftskomitee und alle Reisetilnehmer möchten euch heute Abend unser großes Dankeschön aussprechen für das wunderbare Programm, und allen Gastgebern für Ihre weit offenen Türen.

Wir haben uns bereits vor der Reise von Komitee zu Komitee darüber verständigt, auf die „üblichen“ Gastgeschenke zu verzichten und eher dazu beizutragen, die Jugend zu fördern. Unsere Gedanken sind bei euch auf fruchtbaren Boden gefallen. Ihr habt uns Bücherwünsche für Kinder und Jugendliche zukommen lassen sowohl mit Klassikern der Literatur als auch mit neuen Formaten. Es hat Spaß gemacht, diese Wünsche für euch zu erfüllen und wir sind sicher, dass die Bücher in die richtigen Hände kommen. Ganz konnten wir aber auf ein symbolisches Geschenk für das Komitee nicht verzichten. Unsere Pliezhäuser Weinhandlung hat mit einem Winzer aus dem nahen Remstal bei Stuttgart

Le temps des retrouvailles
Discours de bienvenue de Dorothea Vollmer-Jeggle à
Mornant

« Chers amis,

La joie est immense de pouvoir se revoir personnellement après trois longues années. Une rencontre sur "l'écran zoom" ne remplacera jamais le fait de se regarder dans les yeux et de s'embrasser en personne. Mais la technique nous a au moins permis de prendre de temps en temps des nouvelles de nos amis en France.

Mais aujourd'hui, nous sommes à nouveau ensemble dans la même salle et profitons de votre merveilleuse hospitalité. Les temps ne sont pas devenus plus faciles, car après que Covid a dominé nos vies, nos pensées sont maintenant tournées vers la guerre en Ukraine et ses conséquences pour les gens là-bas et les conséquences pour nous, les Européens. C'est pourquoi nous continuons à tisser nos liens d'amitié et contribuons ainsi, à petite échelle, à la réussite de l'entente entre les peuples. Un bien précieux que nous espérons pouvoir transmettre à la jeune génération, afin que les jumelages restent aussi vivants à l'avenir.

Nous - le comité de jumelage et tous les participants au voyage - souhaitons vous adresser ce soir nos plus vifs remerciements pour le magnifique programme et à tous nos hôtes pour leurs portes grandes ouvertes.

Avant le voyage, nous nous étions déjà mis d'accord, comité par comité, pour renoncer aux "habituels" cadeaux d'accueil et pour contribuer plutôt à encourager la jeunesse. Nos pensées ont trouvé un terrain fertile chez vous. Vous nous avez fait parvenir des souhaits de livres pour les enfants et les jeunes, aussi bien avec des classiques de la littérature qu'avec de nouveaux formats. C'était un plaisir de réaliser ces souhaits pour vous et nous sommes sûrs que les livres tomberont dans de bonnes mains. Nous n'avons toutefois pas pu renoncer complètement à un cadeau symbolique pour le comité. Notre magasin de vin de Pliezhäuser a mis en vente une édition spéciale intitulée "Peace in a

eine Sonderedition im Verkauf mit dem Namen „Peace in a bottle“. Der Gewinn fließt direkt an die Hilfe für die Ukraine. Wir haben euch sechs Flaschen dieses Weißweines mitgebracht, für friedliche Komiteesitzungen und als ständige Erinnerung, wie wichtig der Frieden unter den Völkern ist und wie zerbrechlich er sein kann.

Auf die Freundschaft! Merci beaucoup!“

bottle“, en collaboration avec un viticulteur de la vallée de la Rems, près de Stuttgart. Les bénéfices seront directement reversés à l'aide à l'Ukraine. Nous vous avons apporté six bouteilles de ce vin blanc, pour des réunions de comité pacifiques et comme rappel constant de l'importance de la paix entre les peuples et de la fragilité qu'elle peut avoir.

À l'amitié ! Merci beaucoup ! «

**Lied über die Freundschaft:
„Du hast'n Freund in mir“!**

Du hast'n Freund in mir.
Du hast'n Freund in mir.
Wenn's draußen kalt und gefährlich ist,
Und du dein schönes warmes Bett vermisst.
Vergiss nie, dass du nicht alleine bist,
Denn du hast 'nen Freund in mir.
Du hast'n Freund in mir.

Du hast'n Freund in mir.
Du hast'n Freund in mir.
Du hast deine Sorgen genauso wie ich.
Wir halten zusammen.
Ich würd' wirklich alles tun für dich.
Egal was passiert, verlass dich auf mich.
Denn du hast'n Freund in mir
Du hast 'nen Freund in mir.

Ein paar von den Typen könnten klüger,
Größer und auch stärker sein als ich, vielleicht.
Doch keiner wird dich auf meine Art jemals so lieben
wie ich, ja Du und ich.

Auch noch in Jahr'n wirst du sehen.
Unsere Freundschaft wird niemals untergehen.
Das ist unser Schicksal, ich sag's dir jetzt hier.
Du hast'n Freund in mir.
Ey Junge, du hast'n Freund in mir.
Du hast'n Freund in mir.

**Chanson sur l'amitié :
« Ton ami c'est moi ! »**

Ton ami c'est moi.
Tu sais, je suis ton ami.
Quand tout s'embrouille,
En vadrouille, loin, très loin de ton lit douillet.
Rappelle-toi ce que ton vieux pote disait.
Oui, je suis ton ami
Oui, je suis ton ami

Ton ami c'est moi.
Tu sais, je suis ton ami.
Si t'as des soucis, j'ai les mêmes aussi.
Mais je ferais n'importe quoi pour toi.
Tous les deux confondus comme les veines dans
le bois
Parce que je suis ton ami.
C'est en moi, je suis ton ami.

Y'a peut-être plus malin que moi ailleurs,
Plus fort, plus puissant aussi.
Mais je suis sûr que personne t'aimera
comme je le fais, toi et moi.

Et plus les années passent,
Plus on est solidaires,
C'est peut-être ça notre destinée.
En tout cas, crois-moi :
Je suis toujours là,
Car je suis ton ami.

Du hast'n Freund in mir (Klaus Lage):



<https://www.youtube.com/watch?v=DmAk1BOsW8E>

Je suis ton ami (Tibz & friends) :



<https://www.youtube.com/watch?v=fKUK6QfaY7I>

You've got a friend in me (Claire & father) :



<https://www.youtube.com/watch?v=G1d5CWLqYRU>

Gewusst wie! – Deutsch-französische Redewendungen

Falls Sie Ihr Französisch etwas aufbessern wollen. Hier ein paar umgangssprachliche und witzige Redewendungen.

- **Allen Menschen recht getan, ist eine Kunst, die niemand kann.**
- **Aller guten Dinge sind drei.**
- **Alter schützt vor Torheit nicht.**
- **Sie haben sich ein Bein ausgerissen.**
- **Alte Liebe rostet nicht.**



Savoir comment ! - Expressions franco-allemandes

Si vous souhaitez améliorer votre français. Voici quelques expressions amusantes du langage familier.

- **On ne peut pas ménager la chèvre et le chou**
- **Jamais deux sans trois.**
- **On fait des sottises à tout âge.**
- **Ils ont travaillé d'arrache-pied.**
- **On revient toujours à ses premières amours.**

**„Du wirst uns für immer fehlen!“
Nachruf auf Francois Plassard**

Leider hat uns ein sehr treuer und lieber Freund verlassen. Francois Plassard, langjähriger Chorleiter des "Chorale de Soucieu-en-jarrest » starb im Alter von 79 Jahren. Sein Chor, der stark mit den Akkordeon-Freunden Pliezhausen befreundet war, trug maßgeblich über viele Jahre zur Lebendigkeit der deutsch-französischen Partnerschaft maßgeblich bei.

Unvergesslich die zahlreichen Begegnungen und musikalischen Abende, sei es in Deutschland oder Frankreich, bei der er stets als überaus witziger und stets gut gelaunter Chorleiter in Erscheinung trat und damit viele ansteckte. Besonders bei seinem Dirigat zu „Alouette“ erreichte die Stimmung regelmäßig einen Höhepunkt. – Lieber Francois, Du wirst uns für immer fehlen!



Franois Plassard

**« Tu nous manqueras à jamais! »
Une pensée pour François Plassard**

Malheureusement, un ami très fidèle et très cher nous a quittés. François Plassard, chef de chœur de la "Chorale de Soucieu-en-jarrest" est décédé à l'âge de 79 ans. Sa chorale, qui était très amie avec les Akkordeon-Freunde de Pliezhausen, a contribué de manière décisive à la vitalité du partenariat franco-allemand pendant de nombreuses années.

On n'oubliera jamais les nombreuses rencontres et soirées musicales, que ce soit en Allemagne ou en France, au cours desquelles il apparaissait toujours comme un chef de chœur extrêmement drôle et toujours de bonne humeur, ce qui était contagieux pour beaucoup. L'ambiance atteignait régulièrement son paroxysme, notamment lors de sa direction d'orchestre sur "Alouette". - Cher François, tu vas nous manquer pour toujours !

Ankündigungen:

- Herzliche Einladung zum Aktionstag des Dorfmuseums „Ahnenhaus“ in Pliezhausen, Entenhof 17, am **26.6.2022/ ab 14 Uhr / freier Eintritt** mit Besuch der Sonderausstellung des Museums, Kinderaktionen, Musik, Kaffee und Kuchen sowie einem Stand des dt.-frz. Partnerschaftskomitees Pliezhausen!

Sehenswert! / A voir absolument!

<https://www.youtube.com/watch?v=L5szHbz08mk>



- Sommerfest des Institut Culturel Franco-Allemand (ICFA) am **15.7.2022 / ab 19 Uhr / freier Eintritt** – im Garten des ICFA Tübingen!

Annonces:

- Invitation cordiale à la " Journée d'action du musée du village Ahnenhaus " à Pliezhausen, Entenhof 17, le **26.6.2022/à partir de 14h / entrée libre** avec visite de l'exposition spéciale du musée du village, activités pour enfants, musique, café et gâteaux ainsi qu'un stand du comité de jumelage franco-allemand de Pliezhausen !

- Fête d'été de l'Institut Culturel Franco-Allemand (ICFA) le **15.7.2022 / à partir de 19h / entrée libre** - dans le jardin de l'ICFA Tübingen !